

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1981

Ausgegeben am 25. August 1981

156. Stück

- 389.** Kundmachung: Änderung der revidierten Verfahrensordnung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte
- 390.** Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung bestimmter organischer Peroxide
- 391.** Vereinbarung zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Zulassung zur Beförderung von Dicumylperoxid mit einem Peroxidgehalt von mehr als 95%
- 392.** Beschluß Nr. 5/1981 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation
- 393.** Beschluß Nr. 1/1981 des Gemeinsamen Rates der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland

389. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 11. August 1981, mit der die revidierte Verfahrensordnung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (BGBl. Nr. 345/1979) geändert wird

(Übersetzung)

AMENDMENT TO THE RULES OF PROCEDURE MODIFICATION AU RÈGLEMENT INTERIEUR ÄNDERUNG DER VERFAHRENSORDNUNG

Article 22 (Substitute judges)	Article 22 (Juges suppléants)	Artikel 22 (Ersatzrichter)
1. ... (unchanged)	1. ... (inchangé)	(1) ... (unverändert)
2. ... (unchanged)	2. ... (inchangé)	(2) ... (unverändert)
3. The substitute judges shall be supplied with the documents relating to the proceedings. The President may convoke one or more of them, according to the above order of precedence, to attend to the hearings and deliberations.	3. Les juges suppléants reçoivent communication des pièces de la procédure. Le Président peut convoquer un ou plusieurs d'entre eux, suivant l'ordre établi ci-dessus, à assister aux débats et aux délibérations.	(3) Die Ersatzrichter erhalten die Verfahrensunterlagen. Der Präsident kann einen oder mehrere von ihnen entsprechend der oben festgelegten Reihenfolge auffordern, bei den Verhandlungen und Beratungen anwesend zu sein.

Die vorstehende Änderung ist am 28. Mai 1981 in Kraft getreten.

Sinowatz

390.

(Übersetzung)

Accord

entre le Ministre fédéral des Transports de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport de certain peroxydes organiques

(1) Les Autorités compétentes pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne conviennent de prolonger jusqu'à révocation par l'une des parties contractantes l'accord signé en 1976 à Vienne et à Bonn relatif au transport de certains peroxydes organiques — numéro d'ordre (CEE/ONU) 353 —.

(2) L'alinéa 3 doit se lire comme suit:
« Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par l'une des parties contractantes aux transports effectués entre la République d'Autriche et la République fédérale d'Allemagne. »

Vienne, 1981 07 13

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

Hehenberger

Bonn, le 25. 5. 1981

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre fédéral des Transports:

Bredemeier**Vereinbarung**

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung bestimmter organischer Peroxide

(1) Die für das ADR zuständigen Behörden der Republik Österreich und der Bundesrepublik Deutschland kommen überein, die im Jahre 1976 in Wien und Bonn unterzeichnete Vereinbarung über die Beförderung bestimmter organischer Peroxide *) — ECE-Ordnungsnummer 353 — bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien zu verlängern.

(2) Der Absatz 3 erhält folgende Fassung:
„Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.“

Wien, 1981 07 13

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Hehenberger

Bonn, den 25. 5. 1981

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:

Bredemeier

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 402/1978

Sinowatz**391.**

(Übersetzung)

Accord

entre le Ministre des Communications du Royaume de Belgique et le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif à l'acceptation au transport de peroxyde de dicumyle ayant une teneur en peroxyde qui dépasse 95%

1. Par dérogation aux dispositions du marginal 2550 de l'ADR, le peroxyde de dicumyle ayant une teneur en peroxyde qui dépasse 95% (con-

Vereinbarung

zwischen dem Verkehrsminister des Königreiches Belgien und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Zulassung zur Beförderung von Dicumylperoxid mit einem Peroxidgehalt von mehr als 95%

1. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 2550 des ADR kann Dicumylperoxid mit einem Peroxidgehalt von mehr als 95% (diese

centration ne figurant pas au marginal 2551) peut être transporté comme matière de la classe 5.2, groupe A, chiffre 16° de l'ADR.

2. Toutes les prescriptions relatives au transport des matières de la classe 5.2, 16° sont d'application.

3. L'expéditeur doit porter dans le document de transport la mention suivante: « Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR ».

Le présent accord s'applique aux transports effectués entre la Belgique et la République d'Autriche.

Bruxelles, le 13. 4. 1981

L'Autorité compétente belge pour l'ADR:

P. Nicolas

Vienne, 13. 7. 1981

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

Hehenberger

Konzentration scheint in der Rn. 2551 nicht auf als Stoff der Klasse 5.2, Gruppe A, Ziffer 16 des ADR befördert werden.

2. Alle Vorschriften betreffend die Beförderungen von Stoffen der Klasse 5.2, Ziffer 16, sind anzuwenden.

3. Der Absender hat im Beförderungspapier den folgenden Vermerk einzutragen: „Gemäß Rn. 2010 des ADR vereinbarte Beförderung“.

Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen Belgien und der Republik Österreich.

Brüssel, am 13. 4. 1981

Die für das ADR zuständige belgische Behörde:

P. Nicolas

Wien, 13. 7. 1981

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Hehenberger

Sinowatz

392.

(Übersetzung)

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

EFTA/DC 5/81

EUROPAISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATION

EFTA/DC 5/81

DECISION OF THE COUNCIL No 5 OF 1981

(Adopted at the 10th Simultaneous Meeting
on 4th June 1981)

AMENDMENT OF ARTICLE 8 OF AND APPENDIX 8 TO ANNEX B TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 5 of Article 4 of
the Convention,

DECIDES:

1. Article 8 of Annex B to the Convention
shall be amended as follows:

- (a) The figure "2,400" appearing in paragraph 1 (b) shall be replaced by "2,750".
- (b) The figure "165" appearing in paragraph 2 (a) shall be replaced by "190".
- (c) The figure "480" appearing in paragraph 2 (b) shall be replaced by "550".

BESCHLUSS DES RATES Nr. 5/1981

(In der 10. gemeinsamen Sitzung am 4. Juni
1981 gefaßt)

ABÄNDERUNG DES ARTIKELS 8 UND DER BEILAGE 8 DES ANHANGS B DES ÜBER- EINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 4 Abs. 5 des Überein-
kommens,

BESCHLOSSEN:

1. Artikel 8 des Anhangs B des Übereinkom-
mens wird wie folgt abgeändert:

- a) Die in Absatz 1 lit. b genannte Ziffer „2.400“ wird durch die Ziffer „2.750“ ersetzt.
- b) Die in Absatz 2 lit. a genannte Ziffer „165“ wird durch die Ziffer „190“ ersetzt.
- c) Die in Absatz 2 lit. b genannte Ziffer „480“ wird durch die Ziffer „550“ ersetzt.

2. The amounts specified in Appendix 8 to Annex B for the currencies listed therein shall be amended as set out below:

Austrian schilling	17.9407
Finnish markka	5.13767
Icelandic krona	6.9468
Norwegian krone	6.82633
Portuguese escudo	70.3785
Swedish krona	5.83759
Swiss franc	2.30257

3. This Decision shall enter into force immediately.

4. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

2. In der Beilage 8 des Anhangs B werden die Gegenwerte in den hier aufgezählten Währungen wie folgt abgeändert:

Österreichische Schilling	17.9407
Finnische Mark	5.13767
Isländische Kronen	6.9468
Norwegische Kronen	6.82633
Portugiesische Escudos	70.3785
Schwedische Kronen	5.83759
Schweizer Franken	2.30257

3. Dieser Beschluß tritt sofort in Kraft.

4. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Sinowatz

393.

(Übersetzung)

FINLAND—EFTA
ASSOCIATION

FINEFTA/DJC 1/81

FINNLAND—EFTA
ASSOZIATION

FINEFTA/DJC 1/81

DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 1 OF 1981

(Adopted at the 10th Simultaneous Meeting
on 4th June 1981)

AMENDMENT OF ARTICLE 8 OF AND APPENDIX 8 TO ANNEX B TO THE CONVENTION

THE JOINT COUNCIL,

Having regard to paragraph 6 of Article 6
of the Agreement,

DECIDES:

Decision of the Council No. 5 of 1981 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the other Parties to the Agreement.

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 1/1981

(In der 10. gemeinsamen Sitzung am 4. Juni
1981 gefaßt)

ABÄNDERUNG DES ARTIKELS 8 UND DER BEILAGE 8 DES ANHANGS B DES ÜBER- EINKOMMENS

DER GEMEINSAME RAT hat,

gestützt auf Artikel 6 Abs. 6 des Assoziierungs-
Übereinkommens,

BESCHLOSSEN:

Der Ratsbeschluß Nr. 5/1981¹⁾ ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den anderen Parteien des Assoziierungs-Übereinkommens anzuwenden.

¹⁾ Der Beschluß des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation Nr. 5/1981 ist unter BGBl. Nr. 392/1981 verlautbart.

Sinowatz